

# Inhaltsverzeichnis

|   |    |
|---|----|
| Vorwort .....   | 3  |
| 0. Einleitung: Forschungslage zum Mallorquinischen .....  | 7  |
| 1. Katalanisch und Mallorquinisch: Ein Überblick .....  | 15 |
| 1.1 Sprachliche Charakterisierung des Katalanischen .....   | 15 |
| 1.2 Sprachgebiet und Sprecherzahlen .....   | 17 |
| 1.3 Katalanisch und die Regionalsprachlichkeit Spaniens .....                                       | 19 |
| 1.4 Katalonien .....  | 24 |
| 1.5 València (Comunitat Valenciana) .....   | 26 |
| 1.6 Balearen .....  | 27 |
| 2. [Benno Berschin / Hans-Ingo Radatz:] Die westeuropäischen<br>Regionalsprachen im Vergleich ..... | 33 |
| 2.1 Das Projekt: Systematischer Vergleich .....   | 33 |
| 2.1.1 Einleitung .....  | 33 |
| 2.1.2 Überlegungen zur Methode .....  | 36 |
| 2.1.3 Begrifflichkeiten 1: Was heißt “(west-)europäisch”? .....                                     | 38 |
| 2.1.4 Begrifflichkeiten 2: “Westeuropäische Regional-<br>sprachen” als Typ .....                    | 38 |
| 2.2 Das Vergleichsraster .....  | 40 |
| 2.2.1 Historischer Vergleich .....  | 40 |
| 2.2.2 Synchroner Vergleich .....  | 45 |
| 2.3 Anhang: Fragebogen der standardisierten Vergleichswerte .....                                   | 48 |
| 3. Mallorca: Externe Sprachgeschichte im Vergleich .....  | 57 |
| 3.1 Textsorten (Werte 1, 2, 3, 8, 17) .....   | 58 |
| 3.2 Vordringen der Staatssprache (Werte 4–7) .....  | 62 |
| 3.3 Sprachliche Emanzipationsbewegung (Werte 9–13) .....  | 67 |
| 3.4 Institutionalisierung (Werte 15, 16, 18) .....  | 69 |
| 3.5 Medienpräsenz (Werte 14, 19, 20, 21) .....  | 74 |
| 3.5 Resümee .....   | 77 |
| 4. Mallorca: Soziolinguistische Situation im Vergleich .....  | 81 |
| 4.1 Sprachkoordinate .....  | 82 |
| 4.1.1 Grad des Ausbaus / der Normierung .....   | 83 |
| 4.1.2 Status im Erziehungssystem .....  | 84 |
| 4.1.3 Gesetzlicher Status .....   | 85 |
| 4.2 Sprecherkoordinate .....  | 86 |

|         |   |     |
|---------|---|-----|
| 4.2.1   | Anteil der Regionalsprachensprecher .....   | 86  |
| 4.2.2   | Regenerationsrate .....   | 86  |
| 4.2.3   | Medienpräsenz .....   | 87  |
| 4.2.4   | Alltagspräsenz (gesprochen) .....   | 88  |
| 4.2.5   | Gesellschaftliches Sprachbewusstsein .....  | 89  |
| 4.3     | Resümee .....   | 91  |
| 5.      | Eine kurze Geschichte des Schreibens auf Mallorca: zwischen<br>pankatalanischer Norm und Dialektskripta ..... | 95  |
| 5.1     | Hochmittelalter: Corona d’Aragó und Regne de Mallorques .....   | 96  |
| 5.2     | Renaissance: Die Habsburgerzeit .....   | 102 |
| 5.3     | Das 18. Jahrhundert: Mit den Bourbonen beginnt eine<br>neue Zeit .....  | 108 |
| 5.4     | Das 19. Jahrhundert: Neuerfindung einer Schreibtradition .....  | 109 |
| 5.5     | Das 20. Jahrhundert: Dialektgraphie vs. Standardkatalanisch ..  | 111 |
| 6.      | Sprache und sozioökonomischer Kontext: vom prä-touristischen<br>zum modernen Mallorca .....                   | 115 |
| 6.1     | Einleitung: Der Dialektabbau als neue Herausforderung<br>an die Dialektologie .....                           | 115 |
| 6.1.1   | Hypothese: Mallorca ist ein Sonderfall .....  | 116 |
| 6.1.2   | Das prä-touristische Mallorca .....   | 117 |
| 6.2     | “Offene” und “geschlossene” Gesellschaften .....  | 120 |
| 6.3     | Das moderne Mallorca: eine geschlossene Gesellschaft<br>öffnet sich .....                                     | 121 |
| 6.3.1   | Das Autonomiestatut und die Erhebung des<br>Katalanischen zur Amtssprache .....                               | 123 |
| 6.3.2   | Heinz Kloss und das Konzept der schein-<br>dialektalisierten Abstandsprache .....                             | 124 |
| 6.3.3   | Terminologische Konsequenzen .....  | 129 |
| 6.4     | Konsequenzen für den Dialektabbau .....   | 130 |
| 7.      | Die sprachlichen Fakten: Dialektologische Beschreibung und<br>Einordnung .....                                | 135 |
| 7.1     | Katalanische Dialekte und ihre Einteilung .....   | 135 |
| 7.2     | Phonetik und Phonologie .....   | 145 |
| 7.2.1   | Vokalismus (betont) .....   | 145 |
| 7.2.1.1 | Realisierung von <i>é</i> , <i>è</i> und <i>e</i> unter dem Ton:<br>Schwah balearicum .....                   | 145 |
| 7.2.1.2 | Der Öffnungsgrad von <i>è</i> und <i>ò</i> .....  | 150 |
| 7.2.1.3 | Der Öffnungsgrad von <i>à</i> .....   | 151 |

|          |   |     |
|----------|---|-----|
| 7.2.1.4  | Triphthongierung bei Hiatt von<br>Vorderzungenvokal + <i>-a</i> .....                           | 151 |
| 7.2.1.5  | Sporadische Diphthongierung von [o] und [i] ..  | 152 |
| 7.2.1.6  | Metaphonie von <i>e</i> zu <i>i</i> .....   | 153 |
| 7.2.2    | Vokalismus (unbetont) .....   | 153 |
| 7.2.2.1  | Unbetontes <i>o</i> .....   | 154 |
| 7.2.2.2  | Aphärese von <i>a-</i> .....  | 155 |
| 7.2.2.3  | Monophthongierung von <i>ua</i> zu <i>o</i> .....   | 156 |
| 7.2.2.4  | Reduktion des Suffix <i>-ia</i> zu <i>-i</i> .....  | 157 |
| 7.2.2.5  | Epenthetischer Vokal /o/ statt /e/<br>( <i>bomo, cotxo, rotlo</i> ) .....                       | 158 |
| 7.2.3    | Konsonantismus .....  | 158 |
| 7.2.3.1  | Erhalt finaler Okklusive nach homorganischem<br>Konsonant: /-nt, -nk, -lt, -mp/ und /-rt/ ..... | 159 |
| 7.2.3.2  | Die Dissimilation aufeinandertreffender<br>Sibilanten zu Affrikaten .....                       | 159 |
| 7.2.3.3  | Die Palatalisierung von [k] und [ɣ] .....   | 161 |
| 7.2.3.4  | Konsonantenassimilationen .....   | 163 |
| 7.2.3.5  | Das mallorquinische "Dreikonsonanten-<br>gesetz" – Konsonantentilgungen .....                   | 165 |
| 7.2.3.6  | [ʃ] und [tʃ] vor Konsonant .....  | 165 |
| 7.2.3.7  | Standardkatalanisch <i>-tll-</i> = mallorquinisch <i>-tl-</i> ..                                | 166 |
| 7.2.3.8  | Opposition /v/ ~ /b/ .....  | 166 |
| 7.2.3.9  | "Iodització" / "Teisme" – die Lateralität von <i>ll</i>   | 166 |
| 7.2.3.10 | Aussprache von <i>r</i> .....   | 169 |
| 7.2.3.11 | Völliger Verlust von finalelem <i>-r</i> .....  | 170 |
| 7.2.3.12 | Pronominale Enklise und das <i>-r</i> der Infinitive  | 171 |
| 7.2.3.13 | Metathese bei <i>r</i> .....  | 172 |
| 7.2.3.14 | Rhotazismus .....   | 172 |
| 7.2.3.15 | Exkreszenz bei Wörtern auf <i>-i</i> .....  | 173 |
| 7.2.3.16 | Intervokalisches [w] wird zu [v] .....  | 173 |
| 7.2.3.17 | Sporadischer Verlust von intervokalischem [z]   | 174 |
| 7.2.3.18 | Vokalisierung von postvokalischem [ʔ]:<br><i>al-, el</i> < [əw, u] .....                        | 175 |
| 7.3      | Morphologie .....   | 176 |
| 7.3.1    | Artikel .....   | 176 |
| 7.3.1.1  | Der balearische IPSE-Artikel .....  | 176 |
| 7.3.1.2  | Die Formen des balearischen Artikels vor<br>Konsonant .....                                     | 182 |

|         |   |     |
|---------|---|-----|
| 7.3.1.3 | Die Formen des balearischen Artikels<br>vor Vokal .....                                 | 183 |
| 7.3.1.4 | Die Sonderformen <i>so</i> / <i>sos</i> des balearischen<br>Artikels .....              | 184 |
| 7.3.1.5 | Der literarische Artikel im Mallorquinischen ...  | 185 |
| 7.3.1.6 | Kontraktionen des balearischen Artikels .....   | 190 |
| 7.3.1.7 | Der persönliche Artikel <i>en</i> und <i>na</i> .....                                   | 192 |
| 7.3.1.8 | Der Gebrauch der Possessivartikel <i>mon, ma,</i><br><i>ton, ta</i> etc. ....           | 192 |
| 7.3.2   | Pronomina .....   | 193 |
| 7.3.2.1 | Freie Personalpronomina, Subjekt .....  | 193 |
| 7.3.2.2 | Freie Personalpronomina nach Präposition .....  | 195 |
| 7.3.2.3 | Objektpronomina .....   | 198 |
| 7.3.2.4 | Erste und zweite Person der Objektklitika .....   | 202 |
| 7.3.2.5 | Dritte Person der Objektklitika .....   | 205 |
| 7.3.2.6 | Betonung der enklitischen Pronomina .....   | 213 |
| 7.3.2.7 | IPSE-Pronomina: "pronomis salats" .....   | 215 |
| 7.3.3   | Substantive .....   | 218 |
| 7.3.3.1 | Standardkatalanisch <i>-itat, -etat</i> = mallor-<br>quinisch <i>-idat, -edat</i> ..... | 218 |
| 7.3.3.2 | Stützvokal <i>-o</i> beim Plural von Substantiven<br>und Adjektiven .....               | 218 |
| 7.3.4   | Verbalflexion .....   | 219 |
| 7.3.4.1 | Die regelmäßigen Verben .....   | 219 |
| 7.3.4.2 | Die <i>o</i> -Endung der 1. Pers. Sing. ....  | 224 |
| 7.3.4.3 | Der Subjunktiv .....  | 228 |
| 7.3.4.4 | Der Imperativ .....   | 232 |
| 7.3.4.5 | Konservative 1. und 2. Person Plural<br><i>feim / feis</i> etc. ....                    | 232 |
| 7.3.4.6 | Das Infix <i>/-itz-/</i> → <i>[-iz-]</i> .....  | 233 |
| 7.3.5   | Vermischtes .....   | 234 |
| 7.3.5.1 | Verstärkung von Adverbien durch <i>su-, assu-</i> ...                                   | 234 |
| 7.4     | Syntax .....  | 234 |
| 7.4.1   | Reihenfolge der Objektklitika .....   | 235 |
| 7.4.2   | Stellung der Objektklitika bei Aufforderungen .....                                     | 241 |
| 7.4.3   | Partizipkonkordanz .....  | 241 |
| 7.4.4   | Gebrauch des partitiven <i>de</i> .....   | 242 |
| 7.4.5   | Rechts- und Linksversetzungen .....   | 243 |
| 7.4.6   | <i>Que</i> als Einleitungspartikel der Satzfrage .....                                  | 244 |

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| 7.4.7  | Die differentielle Objektmarkierung .....   | 244 |
| 7.4.8  | Bildung des periphrastischen Perfekts .....   | 245 |
| 7.4.9  | Konditionalgefüge .....   | 246 |
| 7.4.10 | Gebrauch von <i>esser</i> und <i>estar</i> .....  | 247 |
| 7.5    | Lexik .....   | 248 |
| 7.6    | Resümee: Einordnung, Charakterisierung und Ausblick .....   | 258 |
| 8.     | Epilog: Spanisch im Munde von Mallorquinern – Interferenzen<br>und humoristische Selbststilisierung ..... | 265 |
| 8.1    | Der “katalanische Akzent”: phonetische Merkmale .....   | 267 |
| 8.1.1  | Die Velarität des <l> .....   | 267 |
| 8.1.2  | Desonorisierung finaler Obstruenten .....   | 267 |
| 8.1.3  | Sonorisierung des auslautenden -s durch Liaison .....   | 268 |
| 8.2    | Charakteristika eines “balearischen” Akzents .....  | 268 |
| 8.2.1  | Die Dissimilation von Sibilanten .....  | 269 |
| 8.2.2  | Diverse Assimilationen .....  | 270 |
| 8.2.3  | Geminaten durch Assimilation .....  | 271 |
| 8.2.4  | Die Ersetzung der Phoneme /x/ und /θ/ .....   | 272 |
| 8.3    | Syntaktische und lexikalische Interferenzen durch das<br>Katalanische .....                               | 274 |
| 8.3.1  | Deiktisches System .....  | 274 |
| 8.3.2  | Das nachgestellte <i>pero</i> : “¡No vendrà, però!” .....   | 275 |
| 8.4    | Syntaktische und lexikalische Interferenzen durch das<br>Mallorquinische .....                            | 275 |
| 8.4.1  | Reflexe des katalanischen Partitivs .....   | 276 |
| 8.4.2  | Die Exklamativkonstruktionen .....  | 276 |
| 8.5    | Beispiele des <i>castellorquin</i> .....  | 277 |
| 8.5.1  | Die <i>páquina uep</i> des mallorquinischen Zeichners Pau ....  | 278 |
| 8.5.2  | Die Musikgruppe <i>Ossifar</i> .....  | 280 |
| 9.     | Fazit .....   | 285 |
| 10.    | Bibliographie .....   | 295 |